

M E M O R A N D U M

OBJ. Remite carta Secretario de Estado de los Estados Unidos de América.

REF. Visita Embajador de Estados Unidos en Chile.

Santiago, diciembre 14 de 1992

PERIODO  
PRESIDENCIAL  
004189  
ARCHIVO

A : S.E. EL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA

DEL : MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES SUBROGANTE

1. En el día de hoy recibí al Embajador de los Estados Unidos de América, Sr. Curtis Kamman, quien me hizo entrega de una carta del Secretario de Estado de los EE.UU., dirigida a S.E.; relacionada con la operación de apoyo al pueblo somalí.

2. La misiva del Sr. Lawrence Eagleburger manifiesta la esperanza de que Chile pueda cooperar en la segunda fase del plan de Naciones Unidas de ayuda y mantención de la paz en Somalia. Es decir, una vez que el contingente unificado haya logrado un ambiente de seguridad en dicho país, las Fuerzas de Paz de Naciones Unidas entrarán en acción; oportunidad en la que podría participar nuestro país.

3. Según expresiones del Embajador Kamman, cartas similares han sido entregadas únicamente en veinte países, de los cuales sólo México, Jamaica, Argentina y Chile serían de Latinoamérica.

Saluda a Vuestra Excelencia,



*Edmundo Vargas Carreño*

EDMUNDO VARGAS CARREÑO  
Ministro de Relaciones Exteriores  
Subrogante

EMBASSY OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA  
SANTIAGO, CHILE

THE AMBASSADOR

14 de diciembre de 1992

Su Excelencia  
Don Patricio Aylwin Azócar  
Presidente de la República de Chile  
PRESENTE

Excelentísimo Señor Presidente:

Es un honor para mi dirigirme a Vuestra Excelencia para hacerle llegar una carta del Secretario de Estado de los Estados Unidos de América, Señor Lawrence Eagleburger.

Sírvase aceptar, Vuestra Excelencia, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



Curtis W. Kamman

Incl. Carta del Secretario de Estado de  
los Estados Unidos

Traducción no oficial

Su Excelencia  
Don Patricio Aylwin Azócar  
Presidente de la República de Chile  
PRESENTE

Excelentísimo Señor Presidente:

Deseo compartir con Ud. mis pensamientos respecto a la tragedia en Somalia. A pesar de un gran esfuerzo de ayuda internacional, las condiciones en ese país continúan siendo catastróficas. A lo más, la ayuda llega sólo a la mitad de la población en el sur que está amenazada por la inanición. Las muertes debido a la hambruna y la enfermedad han llegado a niveles intolerables. La magnitud del sufrimiento humano, en gran parte innecesario, ha llegado al punto en que la comunidad internacional ha acordado que debe hacerse algo más.

Como está en su conocimiento, por votación unánime el Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, y después de los infatigables esfuerzos del Secretario General Boutros Ghali, acogió el ofrecimiento de los Estados Unidos de encabezar un contingente especial unificado para hacer llegar los alimentos a su destino. La misión de este contingente unificado es de proporcionar seguridad para que los grupos de socorro puedan dar ayuda al pueblo que sufre en Somalia. Cuando el contingente logre ese ambiente de seguridad, la misión de proporcionar seguridad será entregada a las Fuerzas de Paz de las Naciones Unidas, UNOSOM.

Este es el principal motivo por el cual le escribo. A pesar de que las Naciones Unidas aún no están en condiciones de definir con precisión la fuerza o el mandato de UNOSOM en la segunda fase, no es muy luego para considerar posibles aportes nacionales a esta urgente gestión. Le aliento fuertemente apoyar esta crítica misión de paz destinada a sostener las operaciones de ayuda en Somalia y permitir al pueblo de Somalia avanzar hacia la reconciliación política y la construcción de una nación. Sin este fuerte apoyo para las fuerzas de paz, es posible que el trabajo efectuado por el inicial contingente unificado de paz se marchite rápidamente, dejando nuevamente al pueblo de Somalia en el caos y en peligro de hambruna masiva. Le insto indicar directamente a las Naciones Unidas su voluntad de comprometerse al apoyo de la misión de paz, UNOSOM.

Atentamente,  
(firmado)  
Lawrence Eagleburger

December 14, 1992

His Excellency  
Patricio Aylwin  
President of the  
Republic of Chile  
Santiago

Dear Mr. President:

I want to share with you my thoughts on the tragedy in Somalia. Despite an initial major international relief effort, conditions in that country have remained catastrophic. At most, relief is reaching only half of the population in the south threatened with starvation. Deaths due to famine and disease have reached intolerable levels. The magnitude of human suffering, much of it needless, has reached the point where the international community has agreed that something more had to be done.

As you know, the United Nations Security Council, by unanimous vote, and after tireless efforts of Secretary General Boutros Ghali, welcomed the United States' offer to lead a unified task force to get the food through. The mission of the unified task force is to provide security so that the relief groups can provide aid to the suffering people of Somalia. As the unified task force creates that secure environment, the security mission will be handed over to the UN peacekeeping force, UNOSOM.

This is the primary reason I am writing to you. Although the UN is not yet ready to define precisely the strength or mandate of UNOSOM in the second phase, it is not too early to consider possible national contributions to this urgent endeavor. I strongly encourage you to support this critical peacekeeping mission designed to sustain relief operations in Somalia and allow the Somali people to move toward political reconciliation and nation-building. Without strong support for this peacekeeping force, it is possible that the work done by the initial peace-enforcing unified task force will wither quickly away, leaving the people of Somalia once again in chaos and in danger of mass starvation. I urge you to indicate directly to the UN your willingness to make a commitment to support the peacekeeping mission, UNOSOM.

Sincerely,

/s/ Lawrence Eagleburger